

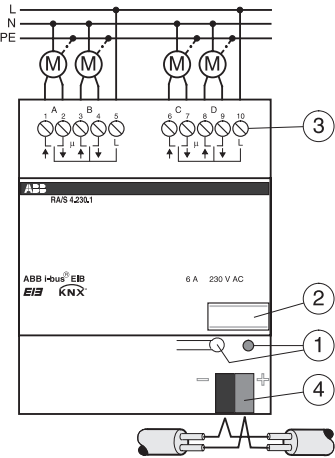
Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

RA/S 4.230.1

Rolladenaktor
Shutter Acuator
Commande de store
Jaloezie-actuator
Attuatore per taparelle
Actor de persianas
Persiennaktor

ABB i-bus® EIB

GH Q630 7081 P0001



Bedien- und Anzeigeelemente
① LED rot und Taste zur Eingabe der physikalischen Adresse

② Schilderträger

Anschlüsse
③ Phase je 1 Schraubklemme (z.B. L1, L2)
③ Rollladenantrieb je 2 Schraubklemmen (Auf/Ab)
④ ABB i-bus® EIB Busanschlussklemme

Zum Steuern von 4 voneinander unabhängigen Rollladenantrieben über ABB i-bus® EIB. Das Gerät benötigt keine zusätzliche Stromversorgung. Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme.

Stromversorgung	über ABB i-bus® EIB
Ausgänge	4 Wechselkontakte (Auf/Ab mechanisch gegeneinander verriegelt)
Schaltspannung	230 V AC, 50...60 Hz
Schaltstrom	max. 6 A/AC 1
Kontaktlebensdauer	
mechanisch	> 10 ⁷
elektrisch	> 10 ⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)
Betriebstemperaturbereich	-5°C bis + 45°C

Schutzart IP 20 nach EN 60 529
Gewicht 0,25 kg

Zum Einbau in Verteiler oder Kleingehäuse. Schnellbefestigung auf Tragschiene 35 mm, EN 50 022.

Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme. Der Anschluss der Laststromkreise erfolgt über Schraubklemmen.

Anschlussquerschnitt Schraubklemmen
feindrähtig 0,2 - 2,5 mm²
eindrähtig 0,2 - 4,0 mm²

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS. Beim erstmaligen Inbetriebnehmen des Rolladenaktors ist wie folgt vorzugehen:

1. Rollladenaktoren montieren und verdrahten.
2. **Zuerst** Busspannung zuschalten.Die Wechselkontakte nehmen automatisch die kontaktlose Mittelstellung ein.
3. Erst **danach** die 230 V AC-Betriebsspannung für die Rolladenausgänge zuschalten.

Hinweis:
Wurden die voreingestellten Parametereinstellungen durch die Programmierung geändert, dann nehmen die Kontakte des Rolladenaktors nach dem Zuschalten des EIB die parametrierte Vorzugslage bei Busspannungswiederkehr ein!

Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

1. Fit and wire up the shutter actuator.
2. **First** switch on the bus voltage. The changeover contacts will automatically switch into neutral position.
3. **Only then** switch on the 230 V AC shutter operation voltage.

Note:
If the default parameter settings have been changed by programming the device, the contacts of the shutter actuator will switch into the parameterized preferred position after the return of the EIB voltage!

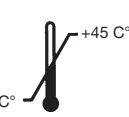
Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

1. Monter et câbler les commandes de store.
2. Connecter d'abord l'alimentation en tension du bus. Les contacts inverseurs prennent automatiquement la position médiane sans contact.

3. Puis connecter ensuite la tension d'alimentation 230 V AC pour les sorties de store.

Nota:
Si les paramétrages par défaut ont été modifiés par programmation, les contacts de la commande prennent la position préférentielle paramétrée après connexion de la tension du bus EIB lorsque la tension est rétablie!



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt.



Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/stotz-kontakt.



Important notes
Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.



Remarques importantes
L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Operating and display elements
① LED red and push button for entering the physical address

② Label carrier

Connection
③ Phase 1 screw terminal each (e.g. L1, L2)
③ Shutter motor 2 screw terminals each (up/down)
④ ABB i-bus EIB bus connection terminal

For controlling 4 independent shutter motors via ABB i-bus EIB. The unit requires no additional power supply. The bus connection is made via bus connection terminal.

Power supply	via ABB i-bus® EIB
Outputs	4 changeover contacts (simoutaneous up and down operation mechanically excluded)
Switching voltage	230 VAC, 50...60 Hz
Switching current	max. 6 A/AC 1
Contact life	
mechanical	> 10 ⁷
electrical	> 10 ⁵ (230 VAC, 6 A/AC1)
Ambient temperature range for operation	- 5°C up to + 45°C

Protection IP 20 to EN 60 529
Weight 0.25 kg

For installation in distribution boards or small boxes. Snap mounting onto 35 mm mounting rails, EN 50 022.

The bus connection is made by the bus connection terminal. The load circuits are connected by means of screw terminals.

Connection cross section for all screw terminals:
multi-core 0.2 - 2.5 mm²
single-core 0.2 - 4.0 mm²

The physical address, the group addresses and the parameters are entered with the ETS. When putting the shutter actuator in operation for the first time, please proceed as follows:

1. Fit and wire up the shutter actuator.
2. **First** switch on the bus voltage. The changeover contacts will automatically switch into neutral position.
3. **Only then** switch on the 230 V AC shutter operation voltage.

Note:
If the default parameter settings have been changed by programming the device, the contacts of the shutter actuator will switch into the parameterized preferred position after the return of the EIB voltage!

Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

1. Monter et câbler les commandes de store.
2. Connecter d'abord l'alimentation en tension du bus. Les contacts inverseurs prennent automatiquement la position médiane sans contact.

3. Puis connecter ensuite la tension d'alimentation 230 V AC pour les sorties de store.

Nota:
Si les paramétrages par défaut ont été modifiés par programmation, les contacts de la commande prennent la position préférentielle paramétrée après connexion de la tension du bus EIB lorsque la tension est rétablie!

Eléments de commande et d'affichage
① LED rouge et touchepour la saisie de l'adresse physique
② Porte-étiquette

Raccordements
③ Phase resp. 1 borne à vis (par ex. L1, L2)
③ Moteur de store resp. 2 bornes à vis (montée/descente)
④ ABB i-bus® EIB Borne de raccordement au bus

Pour la commande de 4 moteurs de stores indépendants via le bus ABB i-bus® EIB . L'appareil ne nécessite aucune autre alimentation séparée. Le raccordement au bus se fait par la borne spécifique correspondante.

Alimentation	via le bus ABB i-bus EIB
Sorties	4 contacts inverseurs (montée/descente avec interverrouillage mécanique)
Tension de commande	230 V AC, 50...60 Hz
Courant de commande	max. 6 A/AC 1
Durée de vie des contacts	
mécanique	> 10 ⁷
électrique	> 10 ⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)

Indice de protection IP 20 selon EN 60 529
Poids 0,25 kg

Montage dans coffret répartiteur ou boîtier. Fixation rapide sur rail 35 mm, EN 50 022.

Le raccordement au bus se fait par la borne correspondante. Le raccordement des circuits de charge se fait par l'intermédiaire de bornes à vis.

Section de raccordement des bornes à vis
Multibrin 0,2 - 2,5 mm²
Monobrin 0,2 - 4,0 mm²

L'attribution de l'adresse physique et des adresses de groupe ainsi que le paramétrage se font par l'intermédiaire du logiciel ETS. Procéder comme suit pour la mise en service de la commande de store:

1. Monter et câbler les commandes de store.
2. Connecter d'abord l'alimentation en tension du bus. Les contacts inverseurs prennent automatiquement la position médiane sans contact.

3. Puis connecter ensuite la tension d'alimentation 230 V AC pour les sorties de store.

Nota:
Si les paramétrages par défaut ont été modifiés par programmation, les contacts de la commande prennent la position préférentielle paramétrée après connexion de la tension du bus EIB lorsque la tension est rétablie!

